

文藝理論叢書

論蘇聯文學中的 軍事題材

П. 斯珂莫洛霍夫等著

文叢翻譯出版社出版

文藝理論叢書

論蘇聯文學中的 軍事題材

П. 斯珂莫洛霍夫等著
許 鐵 馬譯

文叢翻譯出版社出版

總 18 文 理 6 32開 258面

論蘇聯文學中的軍事題材

П·斯柯莫洛霍夫等著

許 鐵 馬 譯

★ 版 權 所 有 ★

一九五三年八月北京初版

一九五三年十月北京二版

出版者 文藝翻譯出版社

發行人 陸 劍 秋

(北京·西單舊刑部街三號)

印刷者 北京市印刷一廠

(北京·西便門南大道乙一號)

印數10000—15000冊

定價9,000元

本書內容提要

收在本集子裏的文藝論文着重地指出蘇聯作家在軍事題材的描寫上、軍人形象的創作上、軍人紀律和職責以及上下級關係諸問題上、作了詳細的分析，並批判了它的另一方面——不嚴肅的創作思想和輕浮的藝術表現方法。



戰鬥後的休息（油畫）
（蘇聯）Ю·М·涅普林茨著

目 錄

論蘇聯文學中的軍事題材·····	蘇聯·II·斯珂莫洛霍夫·····	一
論夏伯陽形象的創造·····	蘇聯·I·邁斯柯美斯卡亞·····	五
我怎樣創作「戰鬥後的休息」·····	蘇聯·IO·涅普林茨夫·····	六
我們生活中的英雄人物·····		
——就是我們作品中的主人公·····	蘇聯「蘇維埃藝術報」社論·····	九
爭取短篇創作的高度藝術技巧·····	蘇聯「文學報」社論·····	七
提高蘇維埃文學作品的思想——藝術水平·····	蘇聯·B·伊凡諾夫·····	一〇
展開創作組織中的批評與自我批評·····	蘇聯「真理報」社論·····	一四
爲無愧於我們時代的藝術而鬥爭·····	蘇聯·A·蘇爾柯夫·····	一四
創作的發展不可能缺少批評與自我批評·····	蘇聯「蘇維埃藝術報」社論·····	一五
現在已經是明天·····	蘇聯·E·霍洛道夫·····	一六
蘇維埃文化的繁榮·····	蘇聯·C·庫且爾斯卡亞·····	一六

論蘇聯文學中的軍事題材

蘇聯·П·斯珂莫洛霍夫

凡是一部真正能够稱得上忠實反映偉大衛國戰爭的蘇聯文學藝術作品，如果它既不說明軍人的職責問題，也不說明軍人的紀律問題，那麼，它就沒有可能稱之為這樣的一種作品。現在我們不妨從衛國戰爭初期的一些作品如：康斯坦丁·西蒙諾夫的日夜夜、李翁涅特·李昂諾夫的維里科蘇木斯卡城的攻佔、亞歷山大·別克的恐懼與無畏（原名：康莊大道——譯者註），或者從戰後的一批創作如：M·布賓諾夫的白樺、A·岡察爾的旗手、A·畢爾文采夫的自幼光榮、Г·賓寧茹珂的一個蘇聯軍官的日記、Э·М·卡扎凱維奇的奧得河上的春天、B·扎克魯特金的高加索日記以及其他的許多作品來看——我們在這些作品裏面，一定能找到很多與軍人榮譽和軍人紀律概念有關的描寫。這，完全是必要的，而且是合理的。因為，你要描寫蘇聯軍隊，描寫它在衛國戰爭時期所表現的那些史無前例的豐功偉績，你就不能不涉及軍人

的榮譽、職責、紀律以及單一首长制和上下級關係的種種問題。如果你不理解我們戰士的一種特有的性格，把他們那種通過深刻理解的個人責任感，以及爲保衛自己祖國——蘇聯——的高度自覺精神表達出來，那你就創造不出我們蘇維埃軍官，蘇維埃戰士的形象。

蘇聯的作家們，在絕大多數的藝術作品中，對於紀律問題的處理，一般都很正確。他們不僅以真正的理解程度指出了我們軍事紀律的基礎。同時也指出了它和資產階級——資本主義國家軍隊根本的區別。

當然，寫作一部有關軍人職責、軍人榮譽、軍人紀律的小說，不一定完全叨光英雄的一張嘴，說出一套大道理，搬弄出一大堆首長的指令——法律等等的東西。B·扎克魯特金的高加索日記總計共有五百七十個整頁，而「紀律」這一字眼，卻前後祇不過用過一回。然而沒有一頁不充滿了蘇聯軍隊高度自覺的、鮮明的表現。因此，這問題說明了單單運用平鋪直敘的表現是不够的。而作家——是人類靈魂的工程師——每個作家都面臨着一道很繁雜的任務：作家們必須運用藝術的手法表達出我們

蘇聯軍官、蘇聯戰士內心的情感，廣泛的多種多樣的志趣；表達出我們軍人在政治上的成熟；表達出我們軍人對於生活、對於黨、對於共產主義的態度以及我們軍官與戰士之間、上級與下級之間那種建立在鐵的紀律上的新的相互關係。

米哈伊·伊凡諾維奇·加里寧在談起這個問題的時候，曾說得非常透澈而精闢，並且深入地解釋了蘇聯軍人宣誓和軍人條令的意義。他指出道：

「譬如，就拿我們的紀律來說吧。如果你不從總的方面出發，不從整體方面出發，紀律問題就可能談的很片面。但是，如果你要把共產主義的意識灌輸到紅軍、紅海軍戰士的腦子裏去，如果你要使他們的思想方法成為共產主義的思想方法。那麼，就請您告訴他們，紀律是必需的，但不是為紀律而紀律，問題的本質並不是在於此，而是為了在我們同敵人的鬥爭中，有取得更大勝利的可能。」

這，還是在一九四〇年對政治工作人員所講的話，可是對於現在的藝術工作者來說，則同樣是恰當的。

一 蘇聯軍人紀律的特質及其強大的力量

資本主義國家的軍隊，極力企圖迫使士兵變成一種盲目的、啞吧式的武器，變為機器，變為傀儡式的玩具。這種紀律，在十八世紀普魯士國王腓特烈二世時流行。他第一條規定士兵的紀律是「絕對服從」。這樣的紀律也會在俄羅斯沙皇普遍流行，特別是在保羅時代更為厲害。這種紀律的基礎——就是軍棍、恐怖與強壓。

一九四五年一月，米·伊·加里寧在「論我們人民的德性」這一篇論文中寫道：

「腓特烈的一套辦法，無論是他的組織方法也罷，軍隊教育也罷——事實已經是早已過去的了。但是直到現在，歐洲各國政府，還認為這是一套軍事上的理想境地，極力使他們的軍隊向腓特烈的軍隊方式靠近。不用明言，大家都知道，時代與發展，一切都曾得到應有的改正。顯然，這種慾望將會受到大大的限制。然而他們卻變本加厲地還是實行着這一套鞭笞制度、兵營管制、強制與外界隔絕關係、不准過問政治、禁止士兵閱讀前進的文學。總之一句話，他始終在採取一切手段，盡量迫使軍隊脫離

民衆，民衆脫離軍隊。」

在一般資本主義的國家，如美國、英國與法國的軍隊中，他們的士兵簡直毫無權利可言。他們在鞭笞制度下不得不爲英美反動份子的壟斷利潤和侵略計劃幹着賣命的差使。在美國的軍隊裏，對於士兵多採用了取保具結，聲明「忠順」的方法並進行嚴格的偵查，以防異黨份子混入軍隊。整個美國都在實現軍隊的法西斯化，他們加強了官兵思想的奴役化，進行了猖狂的反蘇反共宣傳，進行了「美國生活方式」的宣傳，他們之所謂「美國生活方式」，實質上即是法西斯「新秩序」的變相。綜合這些東西來說，也就是對待海陸軍人員的一種嚴酷的教練和麻醉他們的一種方式。

現在的戰爭販子們，已遭受到了難以解決的矛盾：問題是當代的戰爭，是一種機械化時代的戰爭。他們一方面要求士兵必須具有學問，必須精通技術，而且必須能夠機斷自覺。換一句話來說，他們要的是一種具有高度的覺悟水準的士兵。而從另一方面來說，自覺的士兵，他本身對於帝國主義就很危險。然而，值得使人奇怪的，則是那些企圖製造新的世界戰爭的販子們正在極力「創造」大批「傀儡式的士兵」——

「有思想的機器」來代替將來戰爭中的活的士兵。這種癡心夢想的事情，他們將一輩子都做不通！

蘇聯軍隊的紀律——完全是一種嶄新的紀律，本質上具有另一番的氣象。她任何一個資本主義國家軍隊的紀律，根本上不相同。

我們紀律的實質——是蘇維埃國家社會主義的本質及其社會主義性格所決定的產物。我們的法規和條令都具有戰鬥的蘇維埃精神。她有一個取之不盡、用之不竭的源泉，就是——蘇聯人民生氣勃勃的愛國主義思想，也就是對於社會主義祖國、對於蘇聯人民、對於偉大的列寧——斯大林黨的事業，一種無限忠心的表現。

蘇維埃軍人的紀律，它不僅包含着國家的優秀特徵、社會的優秀特徵、也包含着黨的紀律的優秀特徵。蘇聯的軍人，他們是一種直接受到——我們偉大的人民、我們最英明的、強大的、一開始即以堅定不拔的精神、即以鐵的紀律和組織性、作為輝煌榜樣的布爾什維克黨——所培養起來的英雄。

培養我們蘇維埃人民高度自覺的精神，這是我們列寧——斯大林底黨，共產主義

青年團以及蘇聯一般人民的責任。斯大林同志教導我們說：「祇有自覺的紀律，才是真正鐵的紀律。」斯大林同志又三番五次地指示我們說：「任何一個指揮員和首長，要毫不鬆懈地鞏固軍人的紀律，嚴格地執行任務；隨時隨地加緊教育部屬，使其發揮效忠祖國的精神，使其自覺地完成軍人職責和每個戰士對於保衛祖國神聖事業的個人責任感。」

自由的蘇聯人民，認為嚴格地遵守紀律，不僅是我們的義務，而且深刻地認識到，這是一種極端必不可缺少的東西。

在我們的國家裏，紀律——它是我們社會制度與社會主義國家基礎上最本質的、最具有表現特質的產物，但決不是任何無政府狀態、荒誕無稽的東西可以和它比並。

「什麼是紀律呢？」米哈伊·伊凡諾維奇·加里寧問道，並立刻自行作了回答：

「在我們這裏，紅軍是我們自己親生的軍隊。我們的紅軍戰士站在指揮員面前，決沒有任何不自然的地方。然而，他們的紀律卻不僅不亞於任何『高等』國家的紀律，而且比它們要高明得多。這種紀律，既沒有任何牽強附會，也不是官僚主義的

「成品」。因為這種紀律已早早醞釀於我們的工廠和製造廠內，這是——無產階級的紀律。」

每一個參軍的蘇聯人民，實際上他們事先就已經過了完整的教養，他們從幼年時代起就過慣了組織性特徵的編制生活。是的，我們不會說錯，他們從童年時代、從家庭、從幼稚園、從共產主義少先隊一直到共產主義青年團起，就為將來的共產主義建設者打下了遵守紀律的基礎。然後他們以這些品質帶到工廠和製造廠裏，帶到集體農莊和高等學校裏繼續發揚提高。

此類情形，A·岡察爾在旗手這一部長篇小說中，曾刻劃得非常顯明：

「車廂裏，大家開始了一場家庭問題的爭辯。

其中的一個扯亂彈的傢伙得意忘形地講起了他自己的一些戀愛經過和許多欺騙老婆的方法。少校政治指導員伏隆卓夫耐心地聽着這個荒唐傢伙的胡說八道，聽得久了，最後實在是忍不住了：

「你有什麼理由，值得你誇耀的？」政治指導員簡直充滿了惱怒的神氣質問着他

的中士：『用你的叛變失節來誇耀嗎？』

『叛變失節？』這一句分量吃重的話刺痛了中士的心。『這算什麼叛變失節。政治指導員同志，這完全是家庭瑣事。』

『那麼，依你的看法，家庭是什麼？一塊包脚布嗎？』政治指導員嚴厲地質問着：『想要了，就包在腳上，想丟啦，就換上另一塊，……難道說，家庭，這就不是我們國家、我們力量形成的基礎？』

『這是一個原則性的問題！』步兵無線電通訊員把兩腳一起從頂鋪上都放了下來說道：「原則……難道我們的剛毅、紀律、忠誠的教育不就是從這個原則裏分化出來的嗎？我們的小伙子們，在沒有徵入隊伍以前，難道他們都沒有受過這種教育的嗎？」在這幾句話裏，卻含蓄着一種極其正確的、深刻的思想。M·布賓諾夫即曾從營長洛茲涅伏依的形象上寫出了某些公民和某些軍人德性之間類似以上的情形。

洛茲涅伏依起初出現在讀者面前的時候，就是一個道德上不乾不淨的傢伙，當他摸着了部屬安特烈家中有一條「杯盞可享」的門路以後，他就經常放他的假。其後洛

茲涅伏依碰上了安特烈的美貌的妻子，他就開始把自己的職責一概置之腦後，對於營部的事情不聞不問，一心企圖勾引這個少婦。因此，在第一次戰鬥中，洛茲涅伏依就表現出自己是個可恥的懦夫。後來，裝死，留在戰場，意圖投敵。結果，洛茲涅伏依完全變成了叛徒。

這一個出身於正派的蘇聯知識份子家庭裏的子弟，為什麼竟會投身到敵營去的呢？接着M·布賓諾夫就指出了洛茲涅伏依墮落的一些原因。他着重地指出，洛茲涅伏依所受到的教養，乃是一種不正當的教養關係。由於洛茲涅伏依的父親以為他自幼是個超軼不凡的孩子，估定他將來一定能成大器、能做大事。同時也由於他的父親以及一般友好過份的暱愛，才使這個孩子喪失了道德的基礎，長大成為追求名利的傢伙。他在大學唸書時，半年之間一連轉換了三個系。到了年終，因為功課不好，而被趕出了校門。他一會兒幹幹「遊碼頭式的」戲班子領班，一會兒幹幹採辦桶箍、鋤釘、木樁的採辦員，一會兒幹幹舞蹈教師。一共六年，個人主義、名利的追求，結果遂使他完全變成了一個絲毫沒有蘇聯生活氣息的人。他之所以參軍，也是希望能在軍

界中「往上爬」。但是正像大家所應該料到的一樣，洛茲涅伏依並沒有「爬得上去」，相反卻正因此而喪失了道德上的責任感，喪失了人類最起碼的品質，墮落的很深，就一直走上了叛徒的道路……

蘇聯的人民——是一種本性愛好和平、愛好創造、愛好建設、增加國家財富的人民。然而，你要逼迫他非作戰不可。那麼，他們一定會像他們的勞動一樣，會自我犧牲地、忘我地來作戰！他們站在祖國的面前，大家都有一種共同的天性，他們要求每一個人執行明確的自我批判、明確的自我紀律性、發揚堅苦不拔的精神、隨時隨地都準備着英勇的獻身行爲、隨時隨地都遵守着堅強的鐵的紀律。紀律——是軍隊的根本，軍隊的命脈。沒有紀律——就沒有軍隊。

國內戰爭，一九一八——一九二二年和國外干涉軍的鬥爭，哈辛戈爾河（在蒙古人民共和國境內——譯者註）上日本武士道軍人的破滅，一九四一——一九四五年蘇聯偉大的衛國戰爭，使我們獲得了上千上萬光輝絢爛的範例，處處證明着斯大林指示的正確和深奧。